

Motore - Motor - Moteur

M_2	M4	M5	M6	M8	M12
N m					
min	0,8	1,8	2,7	5,5	15
max	1,2	2,5	4	8	20

Tab. 1
Momenti torcenti di serraggio M_2 per collegamenti in morsetteria.
Tightening torques M_2 for terminal block connections.
Anzugsmomente M_2 für Klemmbrettanschlüsse.
Momentos de serraje M_2 para la conexión de la placa a bornes.
Par de apriete M_2 para la conexión de la placa de bornes.

Fig./Abb. 1
Accesso cavo a frattura prestabilita.
Knockout openings.
Stichlochstellen zum Kabeleintritt.
Accès des câbles par points de rupture préétablis.
Entrada cables por aberturas con rupturas preestablecidas.

HB-HB2-HB3, HBZ-HB2Z-HB3Z, HBF-HB2F-HB3F, HBV-HB2V-HB3V, SRES, SREF, HCM, HE3, HE3Z, HE4, HE4Z

2, 4, 6, 8 pol.	Unico avvolgimento (YY, Δ) Single winding (YY, Δ) Einzelwicklungen (YY, Δ) Unico bobinado (YY, Δ) Bobinage unique (YY, Δ)	Avvolgimenti separati (YY, Y) Separate windings (YY, Y) Separate Wicklungen (YY, Y) Bobinados separados (YY, Y) Bobinages séparés (YY, Y)
2, 4, 6, 8 pol.	Velocità alta High speed Hohe Drehzahl Velocidad alta Vitesse basse	Velocità bassa Low speed Niedrige Drehzahl Velocidad baja Vitesse basse
Δ 6 Morsetti 6 Terminals 6 Klemmen 6 Bornes 6 Bornes	Y 6 Morsetti 6 Terminals 6 Klemmen 6 Bornes 6 Bornes	YY 9 Morsetti 9 Terminals 9 Klemmen 9 Bornes 9 Bornes

Fig./Abb. 2
Collegamento motore trifase; per tensione di alimentazione ved. targa.
Three-phase motor connection; for supply voltage see name plate.
Drehstrommotoranschluss; für Versorgungsspannung s. Typenschild.
Connexion du moteur triphasé; pour tension d'alimentation voir la plaque.
Trifase motor bağlantısı; besleme gerilimleri için plaka etiketinde bakınız.
Conexión motor trifásico; para tensión de alimentación ver placa.

HBM, HBVM

Monofase Single-phase Einphasig Monofasico	Monofase ad avvolgimento bilanciato Balanced single-phase winding Einphasig Monofasico

Fig./Abb. 3
Collegamento motore monofase e monofase ad avvolgimento bilanciato; per tensioni di alimentazione ved. targa.
Leventuale condensatore ausiliario viene collegato in parallelo a quello di esercizio.
Connection of single-phase and balanced winding single-phase motor; for supply voltage see name plate. Auxiliary capacitor, if any, is to be connected in parallel to the running one.
Anschluss der Einphasenmotoren mit oder ohne ausgeglichene Wicklung; für Versorgungsspannung s. Typenschild. Der etwaige Hilfskondensator ist mit dem Betriebskondensator parallel verbunden.
Conexión do motor monofásico e monofásico de bobinado equilibrado; por tensões de alimentação ver a placa. O condensador auxiliar eventual está conectado em paralelo à celui d'exercício.
Conexión motor monofásico y monofásico de bobinado equilibrado; por tensiones de alimentación ver la placa. El eventual condensador auxiliar es conectado en paralelo a aquello de ejercicio.

Motor - Silnik - Двигатель Motor - 电机

M_2	M4	M5	M6	M8	M12
N m					
min	0,8	1,8	2,7	5,5	15
max	1,2	2,5	4	8	20

Tab. / Табл / 表 1
Momentos de torção de aperto M_2 para conexões em blocos de terminais.
Moment dokreczenia M_2 dla podłączeń w listwie zaciskowej.
Моменты затяжки M_2 для соединений в клеммной колодке.
Terminal kutupsuna bağlanmalar için M_2 sikma torkları.
端子板連接的紧固力矩 M_2

Fig./Rys. / Pnc. / Şekil / 圖 1
Entrada de cables por aberturas con rupturas preestablecidas.
Wejście kabli z zaślepkami o określonej wysokości otworu.
Доступ к кабелям с предусмотренным надломом.
Önceden belirlenmiş kırma noktaları aracılığı ile kabloların girişim.
端子板連接的紧固力矩 M_2

HB-HB2-HB3, HBZ-HB2Z-HB3Z, HBF-HB2F-HB3F, HBV-HB2V-HB3V, SRES, SREF, HCM, HE3, HE3Z, HE4, HE4Z

2, 4, 6, 8 pol.	Bobinagem única (YY, Δ) Pojedyncze uzwojenia (YY, Δ) Einzelwicklungen (YY, Δ) Tek sargi (YY, Δ) 単相巻組 (YY, Δ)	Bobinagens separadas (YY, Y) Osobne uzwojenia (YY, Y) Отдельные обмотки (YY, Y) Ayrı sargılar (YY, Y) 分离绕组 (YY, Y)
2, 4, 6, 8 pol.	Tensão baixa Niskie napięcie Niskie napięcie Wysokie napięcie	Tensão alta Wysokie napięcie Wysokie napięcie Niskie napięcie
Δ 6 Terminais 6 Zacsików 6 Klemmas 6 Klemensler 6 端子	Y 6 Terminais 6 Zacsików 6 Klemmas 6 Klemensler 6 端子	YY 9 Terminais 9 Zacsików 9 Klemmas 9 Klemensler 9 端子

Fig./Rys. / Pnc. / Şekil / 圖 2
Conexão de motor trifásico; para tensões de alimentação, ver a placa.
Podłączenie silnika trójfazowego; napięcie zasilania podane na tabliczce znamionowej.
Соединение трехфазного двигателя; для напряжения питания, см. табличку.
Trifase motor bağlantısı; besleme gerilimleri için plaka etiketinde bakınız.
三相电机连接; 电源电压见铭牌。

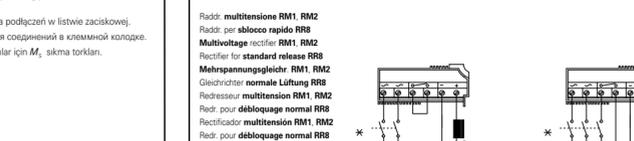
HBM, HBVM

Monofásico Jednofazowy Однофазный Monofase 单相	Monofásico con bobinagem balanceada Jednofazowy z uzwojeniem zrównoważonym Однофазный с балансируемой обмоткой Denglü sargılı monofazlı 平衡单相绕组

Fig./Rys. / Pnc. / Şekil / 圖 3
Conexão de motores monofásicos e monofásicos com bobinagem balanceada; para tensões de alimentação, ver a placa.
Podłączenie silnika jednofazowego oraz jednofazowego z uzwojeniem zrównoważonym; napięcie zasilania podane na tabliczce znamionowej. Eventualny dodatkowy kondensator musi być podłączony równoległo do pracującego kondensatora.
Соединение однофазного двигателя и однофазного с балансируемой обмоткой; для напряжения питания, см. табличку. Возможный дополнительный конденсатор должен быть подключен параллельно к рабочему.
Monofase ve dengeli sargılı monofazlı motor bağlantısı; besleme gerilimleri için plaka etiketinde bakınız. Olası yardımcı kondensatör, işletme kondansatörüne paralel olarak bağlanmalıdır.
单相及平衡绕组单相电机的连接; 电源电压见铭牌。辅助电容器(若有)需与运行中的电容器并联连接。

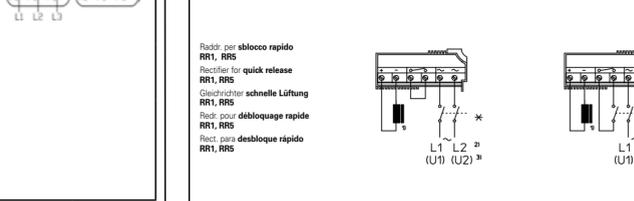
Freno a c.c. - D.C. brake - GS-Bremse - Frein c.c. - freno c.c.

t_2	t_2 d.c.
(frenatura normale) (standard braking) (normale Bremsung) (freinage normal) (frenado normal)	(frenatura rapida) (fast braking) (schnelle Bremsung) (freinage rapide) (frenado rápido)



Raddizzatore Rectifier Rectificador
Ref. de múltiples extensiones RM1, RM2
Ref. para desbloqueo rápido RRS
Prost. wielopoleciowy RM1, RM2
Prost. szybkiego odblokowania RRS
Выпуск. многополюсный RM1, RM2
Выпуск. для быстрого разблокирования RRS
Doğult. çoklu genleşim RM1, RM2
Doğult. hızlı ayırma RRS
Rect. pour déblocage normal RRS
Rect. pour déblocage rapide RRS

HBZ-HB2Z-HB3Z (RM1, RM2) [T1 T2² 230/60 YY T1 T5² 460/60 Y]
230/460/60 YY/Y [(-) (-) 230/60 YY² T1 T2² 460/60 Y]
HBV-HB2V-HB3V [(-) (-) 230/60 YY² T1 T2² 460/60 Y]



* Il contattore di alimentazione freno deve lavorare in parallelo con il contattore di alimentazione del motore; i contatti debbono essere attore all'apertura di carichi fortemente induttivi.
1) Bobina freno già collegata al raddizzatore all'atto della fornitura.
2) Linea separata.
3) Blocco de terminais do motor.
4) Não disponível, contactar-nos.

* Brake supply contactor should work in parallel with motor supply contactor; the contacts should be suitable to open very inductive loads.
1) Brake coil supplied already connected to rectifier.
2) Separate supply.
3) Motor terminal block.
4) Not available, consult us.

* Die Schaltkontakte zur Versorgung der Bremse und zur Versorgung des Motors müssen parallel arbeiten; die Kontakte müssen für die Öffnung sehr stark induktiver Belastungen geeignet sein.
1) Bremsspule bereits bei Lieferung am Hilfsklemmbrett angeschlossen.
2) Separate Netz.
3) Motorklemmbrett.
4) Nicht verfügbar, bitte zurückfragen.

* Le contacteur d'alimentation frein doit travailler en parallèle avec le contacteur d'alimentation du moteur; les contacts doivent être adéquats pour supporter à la fermeture de charges fortement inductives.
1) Bobine frein déjà fournie connectée au redresseur.
2) Ligne séparée.
3) Bloc de bornes du moteur.
4) Pas disponible, nous consulter.

* El contactor de alimentación freno debe trabajar en paralelo con el contactor de alimentación del motor; los contactos deben ser adecuados para soportar a la apertura de cargas fuertemente inductivas.
1) Bobina freno entregada ya conectada al rectificador.
2) Línea separada.
3) Placa de bornes del motor.
4) No disponible, contactarnos.

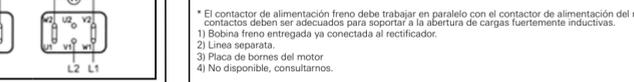
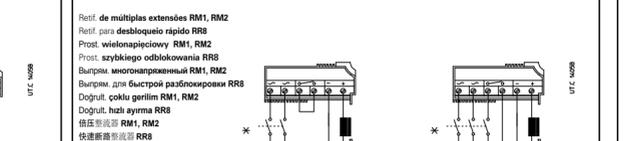


Fig./Rys. / Pnc. / Şekil / 圖 4
Conexão do freio (redutor).
Podłączenie hamulca (przostawki).
Соединение тормоза (выжимателя).
Conexión del freno (redresador).
Conexión du frein (redresseur).

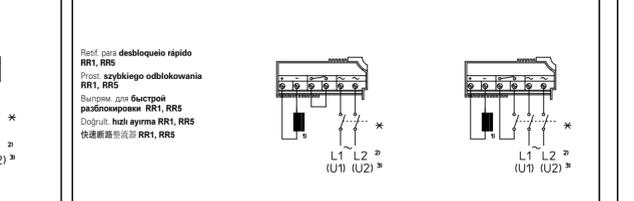
Freio em c.c. - Hamulec prądu stałego - Тормоз пост.тока - D.A. fren - 直流制动

t_2	t_2 d.c.
(frenatura normale) (braking normal) (normale торможение) (normal frenleme) (标准制动)	(frenatura rapida) (fast braking) (schnelle Bremsung) (hızlı frenleme) (快速制动)



Radd. de múltiples extensiones RM1, RM2
Radd. para desbloqueo rápido RRS
Prost. wielopoleciowy RM1, RM2
Prost. szybkiego odblokowania RRS
Выпуск. многополюсный RM1, RM2
Выпуск. для быстрого разблокирования RRS
Doğult. çoklu genleşim RM1, RM2
Doğult. hızlı ayırma RRS
Rect. pour déblocage normal RRS
Rect. pour déblocage rapide RRS

HBZ-HB2Z-HB3Z (RM1, RM2) [T1 T2² 230/60 YY T1 T5² 460/60 Y]
230/460/60 YY/Y [(-) (-) 230/60 YY² T1 T2² 460/60 Y]
HBV-HB2V-HB3V [(-) (-) 230/60 YY² T1 T2² 460/60 Y]



* O contator de alimentação do freio deve trabalhar em paralelo com o contator de alimentação do motor; os contatos devem ser adequados para a abertura de cargas fortemente indutivas.
1) Bobina do freio entregue já conectada ao redutor.
2) Linha separada.
3) Bloco de terminais do motor.
4) Não disponível, contactar-nos.

* Stycznik zasilania hamulca musi pracować równoległe do stycznika zasilania silnika; styki muszą być odpowiednie do rozarcia silnie indukcyjnych obciążeń.
1) Cewka hamulca jest fabrycznie podłączona do prostownika.
2) Osobne zasilanie.
3) Lista zaciskowa silnika.
4) Nie jest dostępna, prosimy o kontakt

* Контактор питания тормоза должен работать параллельно с контактором питания двигателя; контакты должны быть соответствующими для размыкания индуктивных нагрузок.
1) Катюшка тормоза уже подсоединена к выпрямителю в момент поставки.
2) Отдельная линия.
3) Моторная клеммная колодка.
4) Нет в наличии, обратитесь к нам.

* Le contacteur de alimentation frein doit travailler en parallèle avec le contacteur d'alimentation du moteur; les contacts doivent être adéquats pour supporter à la fermeture de charges fortement inductives.
1) Bobine frein déjà fournie connectée au redresseur.
2) Ligne séparée.
3) Bloc de bornes du moteur.
4) Pas disponible, nous consulter.

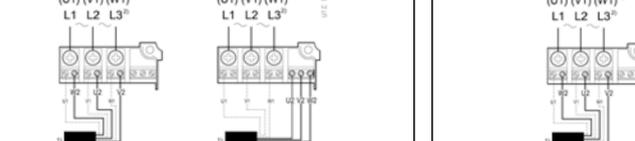
* El contactor de alimentación freno debe trabajar en paralelo con el contator de alimentación del motor; los contactos deben ser adecuados para la apertura de cargas fuertemente inductivas.
1) Bobina freno entregada ya conectada a la placa de bornes auxiliaria.
2) Línea separada.
3) Placa de bornes del motor.
4) No disponible, contactarnos.



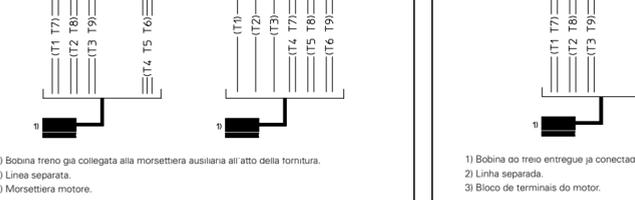
Fig./Rys. / Pnc. / Şekil / 圖 4
Conexão do freio (redutor).
Podłączenie hamulca (przostawki).
Соединение тормоза (выжимателя).
Conexión del freno (redresador).
Conexión du frein (redresseur).

Freno a c.a. - A.C. brake - GC-Bremse - Frein c.a. - freno c.a.

(collegamento freno) (brake connection) (Bremsenschluss) (conexión do freio) (conexión del freno)	(conexão do freio) (podłączenie hamulca) (соединение тормоза) (fren bağlantısı) (conexión del freno)
---	--



HBZ-HB2Z-HB3Z (RM1, RM2) [T1 T2² 230/60 YY T1 T5² 460/60 Y]
230/460/60 YY/Y [(-) (-) 230/60 YY² T1 T2² 460/60 Y]
HBV-HB2V-HB3V [(-) (-) 230/60 YY² T1 T2² 460/60 Y]

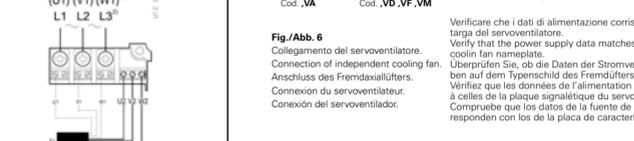


1) Bobina freno già collegata alla morsetteria ausiliaria all'atto della fornitura.
2) Linea separata.
3) Morsetteria motore.
1) Brake coil supplied already connected to auxiliary terminal block.
2) Separate supply.
3) Motor terminal block.
1) Bremsspule bereits bei Lieferung am Hilfsklemmbrett angeschlossen.
2) Linie separada.
3) Motorklemmbrett.
1) Bobine frein déjà fournie connectée à la plaque à bornes auxiliaire.
2) Ligne séparée.
3) Morsetteira motor.
1) Cewka hamulca jest fabrycznie podłączona do dodatkowej kostki zaciskowej.
2) Osobne zasilanie.
3) Lista zaciskowa silnika.
1) Катюшка тормоза уже подсоединена к вспомогательной клеммной колодке в момент поставки.
2) Отдельная линия.
3) Клеммная колодка двигателя.
1) Yarımcı terminal kutusuna önceden bağlanmış olarak tedarik edilen fren bobini.
2) Ayrı hat.
3) Motor terminal kutusu.
1) Bobina freno entregada ya conectada a la placa de bornes auxiliaria.
2) Línea separada.
3) Placa de bornes del motor.

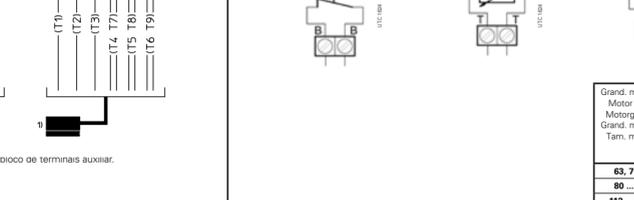
Fig./Abb. 5
Collegamento freno.
Brake connection.
Bremsenschluss.
Conexión do freio.
Conexión del freno.
Frein bağlantısı.
Conexión del freno.

Freio em c.a. - Hamulec prądu zmiennego (AC) - Тормоз пер.тока - A.A. fren - 交流制动

(collegamento freno) (brake connection) (Bremsenschluss) (conexión do freio) (conexión del freno)	(conexão do freio) (podłączenie hamulca) (соединение тормоза) (fren bağlantısı) (conexión del freno)
---	--



HBZ-HB2Z-HB3Z (RM1, RM2) [T1 T2² 230/60 YY T1 T5² 460/60 Y]
230/460/60 YY/Y [(-) (-) 230/60 YY² T1 T2² 460/60 Y]
HBV-HB2V-HB3V [(-) (-) 230/60 YY² T1 T2² 460/60 Y]



1) Bobina do freio entregue já conectada ao piolo de terminais auxiliar.
2) Linha separada.
3) Bloco de terminais do motor.
1) Cewka hamulca podłączona fabrycznie do dodatkowej kostki zaciskowej.
2) Osobne zasilanie.
3) Lista zaciskowa silnika.
1) Катюшка тормоза уже подсоединена к вспомогательной клеммной колодке в момент поставки.
2) Отдельная линия.
3) Клеммная колодка двигателя.
1) Yarımcı terminal kutusuna önceden bağlanmış olarak tedarik edilen fren bobini.
2) Ayrı hat.
3) Motor terminal kutusu.
1) Bobina freno entregada ya conectada a la placa de bornes auxiliaria.
2) Línea separada.
3) Placa de bornes del motor.

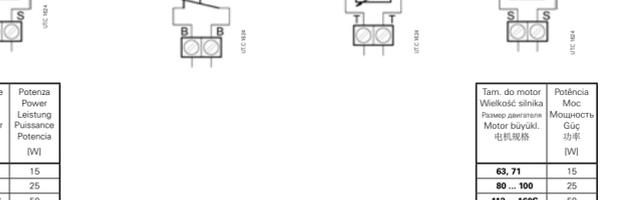
Fig./Rys. / Pnc. / Şekil / 圖 5
Conexão do freio.
Podłączenie hamulca.
Соединение тормоза.
Conexión do freio.
Conexión del freno.
Frein bağlantısı.
Conexión del freno.

Equipaggiamenti ausiliari - Auxiliary equipment Hilfsausüstungen - Equipments auxiliaires

Tensione nominale di alimentazione Nominal supply voltage Versorgungsspannung Tension d'alimentation Tensão de alimentação	Code_VA 1 ph - 50/60 Hz Code_VD_VF_VM 3 ph - 50/60 Hz	Potenza Power Leistung Potência Potencia
--	--	--

Verificare che i dati di alimentazione corrispondano a quella della targa di identificazione di serbo ventilatore.
Verify that the power supply data matches that of the independent cooling fan nameplate.
Überprüfen Sie, ob die Daten der Stromversorgung mit den Angaben auf dem Typenschild des Fremdventilators übereinstimmen.
Vérifiez que les données de l'alimentation électrique correspondent à celles de la plaque signalétique du servoventilateur.
Comprue que los datos de la fuente de alimentación se corresponden con los de la placa de características del servomotor.

Sonde termiche bimetalliche.
Bimetal thermal probes.
Bimetall-Thermoelemente.
Sondes thermiques bimétalliques.
Sondas térmicas bimetales.
Sonde termiche a termistori.
Thermistor thermal probes.
Thermistor-Thermoelemente.
Sondes thermiques à thermistors.
Sondas térmicas a termistores.
Scandiglia anticondensata.
Anti-condensation heater.
Stillschneidung.
Resistance anticondensation.
Résistance de réch. anticondensation.
Sondas térmicas bimetales.
Czujniki termiczne bimetalowe.
Bimetaliczne termoelementy.
Bimetal term sondalar.
Sondas térmicas a termistores.
Czujniki termiczne termistorowe.
Termoelementy termistorowe.
Termistorlu termik sondalar.
Resistência anticondensação.
Grzałka antykondensacyjna.
Antikondensatornyj nagrevatel.
Yoğuşma önleyici istici.
防冷凝加热器



Al dispositivo di comando:
To control device:
Nach der Steuerungsvorrichtung:
Au dispositif de commande:
Al dispositivo de accionam.
V_e = 250 V, I_n = 1,6 A

Grand. motore Motor size Motorgröße Grand. motor	Potenza Power Leistung Potência Potencia
63, 71	15
80 ... 100	25
112 ... 160S	50
160	50
180 ... 225	80
250, 280	100
315	130

Do dispositivo de comando:
Do urządzenia sterującego:
На контрольное устройство:
Kontrol cihazına:
V_e = 250 V, I_n = 1,6 A

Termistor em conformidade com:
Termistor spełnia wymogi:
Termistor соответствует:
Termistorlu uygun olduğu standart:
热敏电阻符合:
DIN 44081/44082

Tensão de alimentação:
Napięcie zasilania:
Напряжение питания:
Besleme gerilimi:
电压:
1ph - 50/60Hz

Fig./Rys. / Pnc. / Şekil / 圖 7
Conexão de sondas térmicas bimetales, sondas térmicas a termistores (PTC), resistência anticondensação.
Podłączenie czujników termicznych bimetalowych, czujników termistorowych (PTC), grzałki antykondensacyjnej.
Соединение биметаллических термических зондов, термических зондов с термисторами (PTC), антиконденсаторного нагревателя.
Bimetal termik sondalar, termistorlu termik sondalar (PTC), yoğuşma önleyici istici bağlantısı.
双金属式热敏电阻, 热敏电阻式热敏电阻 (PTC)、防冷凝加热器的连接

Solutions for an evolving industry

Rossì S.p.A.
Via Emilia Ovest 915/A
41123 Modena - Italy
Phone +39 052 33 02 88
fax +39 052 82 77 74
e-mail: info@rossi.com
www.rossi.com

Registered trademarks
Copyright Rossi S.p.A.
Printed to alterations
Italy
Edition February 2023
UTD.191.04-2023.00_EN_IT_DE_FR_ES_PT_RU_TR_ZH

